





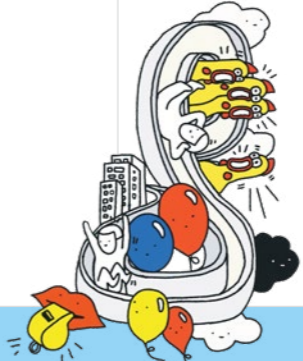


國際綜藝合家歡 2024
5/7
International Arts Carnival 11/8

7 月 July

一 Mon	二 Tue	三 Wed	四 Thu	五 Fri	六 Sat	日 Sun
1	2	3	4	5	6	7
				開幕節目：青春 ing Opening Programme: Me and My Youth p2		
		「雜技俠」工作坊 "Acro-batman" Workshop p31		《奇幻「柔」樂園》外展舞蹈演出 Fields of Tender Outreach Dance Performance p28		
8	9	10	11	12	13	14
				奇幻「柔」樂園 Fields of Tender p8		
				迷「網」家族 DEMO, Elegy of the moment p18		
		「小小魔法師」工作坊 "The Little Magician" Workshop p30		「扭扭擰擰」工作坊 "Twist and Turn" Workshop p29		
15	16	17	18	19	20	21
				動物扭蛋機 Animal Gacha p10		
				《古典音樂速成》交響樂團大揭秘：樂器篇 Short-cut to Classical Music - The Instruments of an Orchestra p20		
22	23	24	25	26	27	28
				小豆丁大手筆 +Erba - A Forest in the City p6		
				魔法隨意門 Magic-go-round p4		
				盛夏樂賞 Summer Music Viva p24		

8 月 August

一 Mon	二 Tue	三 Wed	四 Thu	五 Fri	六 Sat	日 Sun
29	30	31	1	2	3	4
				爵士號飛車 THELONIOUS p16		
				貝多芬的心深底裏 The Other Side of Beethoven p21		
				怪の物語 Monster p22		
				打尖忍者尋夢記 Dǎ Jiǎn Ninja: Finding Dreams p14		
				彩虹魚的海底大冒險 The Rainbow Fish p12		
		「布偶師練習生」工作坊 "Puppeteer Apprentice" Workshop p29		盛夏樂賞 Summer Music Viva p24		
5	6	7	8	9	10	11
				怪の物語 Monster p22		
				小明瀟出異世界 Sliding into Heart p23		

國際綜藝合家歡 2024 International Arts Carnival 5/7 11/8

- p25 場地伙伴兒童及合家歡節目
Children's and Family Programmes of Our Venue Partners
- p26 電影節目辦事處「夏日親子電影節」
"Summer Family Cine Fest" by Film Programmes Office
- p28 「合家歡」加零一及網上節目
IAC Plus and Online Programmes
- p32 購票指南
Booking Guide

兩奪摩納哥蒙特卡羅
國際雜技比賽最高榮譽小丑獎
Two-time Winner of the Golden Clown Award,
Monte Carlo International Acrobatic and
Circus Competition, Monaco

第十五屆匈牙利布達佩斯
國際馬戲節金獎及評委會大獎
Winner of Gold Prize and Budapest Grand Prix,
15th Budapest International
Circus Festival, Hungary

第三屆西班牙菲格羅斯雜技比賽金獎
Winner of Gold Prize,
3rd Figueres International Circus Festival, Spain

開幕節目
OPENING
PROGRAMME

中國雜技團 China National Acrobatic Troupe 青春ING ME AND MY YOUTH

雜技
Acrobatics

3+

最適合 3 歲或以上觀眾
Best for ages 3 and above

北京演艺集团
BEIJING PERFORMANCE & ARTS GROUP

中國雜技團
CHINA NATIONAL ACROBATIC TROUPE

燃燒吧！全能熱血雜技超人 Here comes - not superman - the super-acrobats!

要成為雜技藝術家，力量、準繩、平衡、協調、技巧、膽識、藝術觸覺，一樣都不能少，有齊以上條件者堪稱超人！

中國雜技團雲集多位男女「超人」，個個眼明手快天不怕地不怕，瞬間轉移快過子彈，威力勁過火車，跳起可以飛過一幢大廈。他們將施展「超能力」，表演讓觀眾拍案叫絕的單車雜技、膽戰心驚的高拐、如繁花綻放的轉碟等。一眾團員燃燒青春，表演靈動優美的高難度動作，叫人上一刻看得驚心動魄，下一刻為他們的高超技術喝采。

中國雜技團成立於1950年，是中國最大及唯一的國家級雜技團體。《青春ing》盡攬近年經典戲碼，結合精湛傳統技藝和現代創新技術，為「合家歡」2024揭開序幕。雜技團獲獎無數，囊括國內外多個大獎，讓觀眾享受一場精彩絕倫、激動人心的雜技盛典。

Faster than a speeding bullet, more powerful than a locomotive and able to leap tall buildings in a single bound... Make no mistake, we are talking about an acrobat — a combination of strength, precision, balance, coordination, skill, courage and artistic flair!

Get ready to witness the fearless and energetic “super-acrobats” of the China National Acrobatic Troupe as they showcase their “superpower” through their signature acts, including trick cycling, sway pole and plate-spinning. These talented performers will leave you in awe with their agile, elegant and highly challenging moves. You’ll find yourself on the edge of your seat one moment and applauding their extraordinary skills the next!

Founded in 1950, the China National Acrobatic Troupe is the only national-level group of its kind. *Me and My Youth* showcases the troupe’s classic acts with superb traditional skills and innovative technology to raise the curtain on IAC 2024. Proud winners of awards at home and abroad, the troupe will bring the audience an exciting show with ingenuity and fun.



香港文化中心大劇院
Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre



5 - 6.7 (五 Fri - 六 Sat) 7:30pm
6 - 7.7 (六 Sat - 日 Sun) 3pm



\$480, 420, 320, 220*

* 部分座位視線受阻
Some seats may have restricted view



節目全長約1小時30分鐘，包括15分鐘中場休息
Approx 1 hr and 30 mins incl a 15-min interval



7月6日下午場為「通達專場」，設粵語口述影像；演出前設有觸感導賞，歡迎視障人士及同行者參與。請於7月3日下午6時30分或以前致電2777 1771查詢及登記。名額有限，先到先得。
Matinee on 6 July is an accessible performance with audio description in Cantonese. A touch tour will be provided prior to the performance for people with visual impairments and their companions. Please call 2777 1771 for enquiries and registration by 3 July 6:30pm. Limited quota available on a first-come-first-served basis.

35th Anniversary

香港文化中心
三十五周年
HONG KONG
CULTURAL CENTRE

設工作坊，請參閱第31頁
For related workshops, please refer to p31

表演者經長時間及專人訓練，觀眾切勿模仿
Performers have been professionally trained.
Audience is advised not to imitate their acts

表演項目以現場演出為準
The programme is subject to change without prior notice



中華文化節
CHINESE CULTURE FESTIVAL



魔術劇場
Magic Theatre

4+

最適合 4 歲或以上觀眾
Best for ages 4 and above

甄澤權工作室
Louis Yan Workshop

LOUIS YAN
MAGICIAN

魔法隨意門

Magic-go-round



與魔術師爸爸一齊以愛的魔法
解開女兒失蹤之謎

Can a magician bring back his daughter
with his magic wand?

魔術師路易斯表演時，女兒神秘地消失了，他發現親情才是生命中最珍貴的事，於是踏上尋找女兒的旅程。為了找回與女兒的快樂回憶，他穿越到多個童話世界，發現很多鮮為人知的秘密，面對重重障礙，只能用魔法一一排解。路易斯和女兒到底能否破鏡重圓，就靠全場觀眾一起變愛的魔法，將真摯的父女情變回來！

《魔法隨意門》是甄澤權（Louis）首個創作的魔術劇場，將魔術融入多個家傳戶曉的童話故事，演出中的魔術包括從未曝光的新嘗試，以及難得一見的大型道具，你亦有機會被邀請上台，擔任小小助手一起變魔術。國際知名的幻象大師、《全美一叮》參賽者原大樹亦會作特別嘉賓參與演出，讓香港觀眾一睹他一戰成名的魔法。

小朋友，走入 Louis 的魔法隨意門，一齊氹氹轉吧！

During a performance by a magician, his daughter mysteriously disappears. Realising nothing means more to him than his family, he embarks on a quest to different fairytale worlds, uncovering hidden secrets and encountering thrilling challenges along the way. With each obstacle he faces, he must rely on his magical powers to overcome it and bring back their precious memories. Whether the magician father and his daughter can be reunited or not, it is up to the audience to perform the magic with him!

The first magic theatre production by Louis Yan, *Magic-go-round* blends captivating storytelling with new magic tricks and large-scale props that you have never seen before. You will also have the chance to be invited on stage to do the magic. World-renowned illusionist and *America's Got Talent* contestant Hiroki Hara will be a special guest, dazzling audiences with his spectacular acts.

Let's hop on Louis's magic-go-round!

葵青劇院演藝廳
Auditorium, Kwai Tsing Theatre

25
葵青劇院
KWAI TSING THEATRE

節目全長約 1 小時，不設中場休息
Approx 1 hr with no interval

粵語演出
In Cantonese

26.7 (五 Fri) 7:30pm
27 - 28.7 (六 Sat - 日 Sun) 3pm

\$460, 360*, 240*
* 部分座位視線受阻
Some seats may have restricted view

設工作坊及網上節目，請參閱第30頁
For related workshops and online programme, please refer to p30

表演者經長時間及專人訓練，觀眾切勿模仿
Performers have been professionally trained. Audience is advised not to imitate their acts

本節目有閃光及煙霧效果
With strobe lighting, haze and smoke effects

7月28日下午場設劇場視形傳譯
With theatrical interpretation for the matinee on 28 July



特別演出：
日本幻象大師原大樹
Featuring:
Japanese illusionist Hiroki Hara



小豆丁大手筆 +Erba - A Forest in the City

互動多媒體舞蹈
Interactive Multimedia Dance

4+

最適合 4 歲或以上觀眾
Best for ages 4 and above

TPO 劇團 (意大利)
Compagnia TPO (Italy)

compagnia
tpo

手舞足蹈 在綠林深處築起美麗城市

Shake your body and evoke a city of wonder in lush greenery

如果可以由零開始起一個城市，你可能想要明亮的房子、茂盛的樹木、開闊的草原、車水馬龍的馬路、林林總總的花鳥蟲魚……無論是自然生態，還是人類建設，都靠你指手畫腳，心想事成！舞台變身純白盒子，舞者邀請所有小朋友走進去，以身體四肢作神奇畫筆，隨著每一下動作，宜居城市的一花一木一磚一瓦立刻躍然牆上，只需郁手郁腳便能修復環境，實現心中的理想城市。

意大利 TPO 劇團帶來沉浸式互動舞蹈劇場，結合藝術、遊戲和學習，利用數碼設計，邀請觀眾以觸感和動作感知舞台。當小朋友以身體勾勒城市面貌，投影立刻在牆上出現，讓想像成真，實現人類和自然和諧共處的繁華城市，播下希望種子。

If you could develop a city from scratch, you might want airy houses, vibrant forests, open fields of *erba* — grass in Italian — bustling streets and an abundance of flora and fauna... Whether it's natural or built, it's all up to you to paint your way to a city that you want to live in! All the children are invited by the dancers to enter a white cube and use their bodies as paintbrushes. With every movement, an ingredient of a livable city immediately jumps up on the wall, adding up to the ideal environment that we all dream of.

Compagnia TPO from Italy presents an immersive and interactive dance theatre experience that combines art, play and learning. With a specially-crafted digital design, the set becomes tactile and sensitive to the audience's movements. When children draw what they want in the city with their bodies, their imagination comes alive as vivid projection on the screen. As you dance in the forest city, seeds of hope are sown to bear fruits of a newborn city — one that nature and human prosper together.

沙田大會堂文娛廳
Cultural Activities Hall, Sha Tin Town Hall

24 - 29.7 (三 Wed - 一 Mon)
2:30pm, 4:30pm, 7:30pm

\$320
(不設劃位 Free Seating)

節目全長約 1 小時，不設中場休息
Approx 1 hr with no interval

少量英語對白
Limited English dialogue

觀眾在進入演區前須脫下鞋履，並將要席地而坐，請穿輕便衣服及襪子。
Audience will be seated on the floor and is requested to take off their shoes before entering the performance area. Please dress casually and wear socks.



演後活動：自然手鐲工作坊 Post-performance activity: bracelet atelier

大自然的美態不僅可以用來觀賞，更可戴在手上，甚至落地生根，生生不息。工作坊中，參加者將使用自然物料如草、花和種子，及可生物分解的膠紙製作手鐲。整個手鐲更可放進泥土栽種。每場演出後均設工作坊，持票人士可免費參加。

The beauty of nature can not only be admired, but also worn on the hand. In this atelier, participants will use natural materials such as grass, flowers and seeds, as well as biodegradable masking tapes to make a bracelet. The whole bracelet can be sown and flourish again. Workshops will be held after each performance and are free of charge for ticket holders.



寶寶舞蹈
Dance for Babies

3-18 mths

只適合 3 至 18 個月的幼兒及其家長
For 3- to 18-month-old babies and
their parents only

達莉亞·艾切·泰蘭特 (瑞典)
Dalija Acin Thelander (Sweden)

奇幻「柔」樂園 Fields of Tender

讓寶寶在愛與包容的小天地徜徉 A loving and inclusive space that soothes the heart of babies

在這個充滿關懷和溫柔的夢幻世界，四處佈滿毛茸茸的裝飾，輕撫寶寶的肌膚。舞者們張開雙臂，擁抱每位到來的好奇寶寶，他們可以隨心探索，也可發呆放空，盡情投入在這個集舞蹈、音樂、玩具及影像於一身之地，在平和的空間內，感受最自在的狀態。

ASSITEJ 國際卓越藝術獎 2021 得主達莉亞·艾切·泰蘭特創作這個別樹一幟的舞蹈裝置表演。獨特的舞台設計配合柔和燈光，營造親密共融的互動空間，讓寶寶眼看手又動，解鎖無邊想像。泰蘭特研究神經多樣性和舞蹈多年，歡迎不同能力及教育需要的寶寶進入「柔」樂園探索！

In a dreamy world filled with care and tenderness, there are furry decorations everywhere to caress the babies' skin. The dancers open their arms to embrace every curious baby, who can explore the surroundings as they wish, or just fall into a daze. Indulge in this peaceful space with dance, music, sensory objects and images, and feel completely at ease.

Fields of Tender is a one-of-a-kind dance installation designed by Dalija Acin Thelander, winner of The ASSITEJ International Award for Artistic Excellence 2021. Its ethereal set and lighting create this intimate and inclusive space for the very youngest to explore their surroundings, unlocking their sensory potential and imagination. Based on research into dance for the neurodiverse, it is a haven for babies of all abilities and educational needs.



葵青劇院黑盒劇場
Black Box Theatre, Kwai Tsing Theatre



12.7 (五 Fri) 5:15pm
13 - 14.7 (六 Sat - 日 Sun) 11am, 2:15pm, 4pm



\$320
(不設劃位 Free Seating)



節目全長約 1 小時，不設中場休息
Approx 1 hr with no interval

設外展舞蹈演出，請參閱第 28 頁
For related outreach dance performance, please refer to p28

觀眾可自由進出場地
Audience is free to enter and exit the venue at any time

嬰兒可享半價優惠，詳情請參閱第 32 頁「優惠購票計劃」
Half-price tickets are available for babies.
For details, please refer to "Discount Schemes" on p32

每票只限一人進場，幼童不論年齡亦須憑票入場
One ticket required for each person regardless of age

兒童必須由父母或成人陪同入場
Children must be accompanied by parents or adults

觀眾在進入演區前須脫下鞋履，並將要席地而坐，請穿輕便衣服及襪子。
Audience will be seated on the floor and is requested to take off their shoes before entering the performance area. Please dress casually and wear socks.

動物扭蛋機 Animal Gacha

舞蹈劇場
Dance Theatre



最適合 3 歲或以上觀眾
Best for ages 3 and above

稻田身體劇場
Rice Journey Production



親手擰開大自然和動物的奧秘 比扭蛋更驚喜！ What brings more surprises: gacha or animals?

動物世界成員眾多，身型、外表、喜好、脾氣個個各具特色。誰跟誰是死黨？誰和誰是天敵？誰是最佳拍檔？誰是誰的守護神？動物間是和諧共生、唇齒相依；還是各不相干、生死追逐，每段關係都是神奇又有趣。稻田身體劇場邀請大小朋友化身動物學家，從扭蛋機扭出動物的秘密！

動物被封印在扭蛋中，待各位觀眾親手解封。牠們扭身扭勢，以一段段舞蹈呈現錯綜複雜的關係圖。這是一個扭蛋遊戲，亦是一堂生動的生態課！

The animal world has many members with different shapes, looks, personalities and temperaments. Who are the best buddies? Who are natural enemies? Who are the best partners? Who is who's guardian angel? Do animals live in harmony and depend on each other? Or are they disparate and fighting in a life-and-death struggle?

Rice Journey Production invites children and adults to become zoologists and discover the social network of animals through gacha. Sealed in gacha and waiting to be released by the audience, animals twist and dance their bodies to visualise a complex relationship chart of the diverse animal world. This is both a gacha game and a lively lesson in ecology!

葵青劇院黑盒劇場
Black Box Theatre, Kwai Tsing Theatre



節目全長約 1 小時，不設中場休息
Approx 1 hr with no interval

互動環節以粵語進行
Interactive session conducted in Cantonese

19.7 (五 Fri) 7:30pm
20 - 21.7 (六 Sat - 日 Sun)
11am, 2:30pm

\$300
(不設劃位 Free Seating)

設工作坊，請參閱第 29 頁
For related workshops, please refer to p29

觀眾在進入演區前須脫下鞋履，並將要席地而坐，請穿輕便衣服及襪子。
Audience will be seated on the floor and is requested to take off their shoes before entering the performance area. Please dress casually and wear socks.

彩虹魚的 海底大冒險 THE RAINBOW FISH



潛入海底世界歷險 與彩虹魚一起成長
Plunge into the stunning underwater world
with the shiny Rainbow Fish

彩虹魚披着閃爍的鱗片華麗登場！可是「寸寸貢」的牠被海洋朋友們孤立，幸得章魚智者傳授秘訣，原來識朋友就係咁簡單！一天，彩虹魚鼓起勇氣，闖進神秘的深海冒險，結識了一班海底夥伴。雖然大家長得都不一樣，卻有着同樣親切友善的內心。在新朋友陪伴下，彩虹魚會有甚麼奇遇？

加拿大美人魚劇團擅長改編兒童文學，今次演繹馬克斯·菲斯特的暢銷同名繪本系列，讓彩虹魚從書本游到舞台，傳遞分享、友誼、互助等訊息。五彩繽紛的深海和栩栩如生的螢光海洋生物木偶，結合獨特燈光效果及原創音樂，與小小觀眾一起翻開這本聲畫同步的圖書。

As its scales shimmer in all the colours of the rainbow, the Rainbow Fish is admired — and resented — by the entire underwater world, until a wise octopus advises it on the key to friendship. Further adventures follow as the Rainbow Fish finds the courage to explore the great unknown deep sea, discovering a new world with wonderful sights and affable creatures of all shapes, sizes and colours who are eager to make friends with it.

Internationally acclaimed for its interpretations of children's books, Mermaid Theatre of Nova Scotia brings Marcus Pfister's best-seller *The Rainbow Fish* to life with their innovative puppetry, striking scenic effects and original music. An effortless introduction to the excitement of the performing arts and reading, *The Rainbow Fish* will enchant even the youngest child with its silver scales and heart of gold.

香港大會堂劇院
Theatre, Hong Kong City Hall

節目全長約 45 分鐘，不設中場休息
Approx 45 mins with no interval

英語演出，附中文字幕
In English with Chinese subtitles

設工作坊，請參閱第 29 頁
For related workshops, please refer to p29

2.8 (五 Fri) 2:30pm, 7:30pm
3 - 4.8 (六 Sat - 日 Sun) 2:30pm, 5pm

\$320, 280, 240

每場演出後藝術家將與觀眾見面（英語主講，粵語傳譯）
Meet-the-artist session after each performance
(In English with Cantonese interpretation)

節目期間場內燈光較暗
Dimmed lights will be used in the auditorium
during the performance

唔係發夢 大鑼大鼓可以救世界 Drop the beat to dream on and save the world!

傳說喺遙遠嘅海洋，有一班以海為家嘅「打尖忍者」。佢哋表面上係風趣爆笑、精通鼓藝嘅忍者，實際上係發夢大師，用敲擊樂提煉「發夢素」係佢哋隱藏技能。

一場浩劫奪走所有人嘅發夢能力，夜晚瞓覺無得發個好夢，朝早無得笑住醒，人們生活無精打采。打尖忍者緊急召集各位鍾意發夢嘅小朋友到海上修煉，試玩不同嘅敲擊樂，勢要奪回全世界人嘅美夢。發夢號即將啟航，等埋你上船就出發！

敲擊樂家樊麗華（Anna）設計演出，聯同最擅長與觀眾互動的敲擊樂團體「打尖」，結合戲劇、舞蹈、現場音樂、原創歌曲等元素，帶領一眾大小朋友深入認識中國、巴西和歐美多姿多彩的敲擊文化，親身體驗節奏無遠弗屆的感染力。

Legend has it that a group of “dǎ jiān ninja” lives in a distant ocean. On the surface, they are jolly ninjas good at drumming, but their true hidden skill lies in their superpower: using percussion to extract “dream essence”.

A catastrophe has stolen everyone's ability to dream, leaving no one to dream at night and no one to wake up in the morning with a smile. To save people from their dull lives, dǎ jiān ninjas call on all the children who love to dream to join them on a journey at sea to try out different kinds of percussions, and reclaim the dreams of the whole world. The ninja ship is about to set sail, let's get on board now!

Join percussionist Anna Fan and percussion group dǎ jiān in this interactive performance that combines live music and original songs with drama and dance. Together with the ninjas, embark on a sea adventure through the rich percussion cultures of China, Brazil, Europe and America, immersing in the heat of rhythm and beat.

打尖忍者 尋夢記 Dǎ Jiān Ninja: Finding Dreams

監製 / 導演 / 作曲 / 音樂總監 / 表演者 / 樂隊領班
Producer / Director / Composer / Music Director /
Performer / Bandleader
樊麗華 Anna Fan

導演 Director
陳焯威 Octavian Chan

表演者 Performers
楊尚霖 Yeung Sheung-lam
黃安妮 Wong On-ni
黃祖儀 Wong Cho-yee
陳衍任 Chan Hin-yam
陳藝 Chan Ngai Melody Ava
趙展禧 Chiu Chin-hei
麥詠楠 Mak Wing-nam
李康瑜 Lee Hong-yu
余祖恩 Yu Jo-yan Horace

上環文娛中心劇院
Theatre, Sheung Wan Civic Centre

2 - 3.8 (五 Fri - 六 Sat) 7:30pm
3 - 4.8 (六 Sat - 日 Sun) 3pm

\$300, 240, 160

節目全長約1小時，不設中場休息
Approx 1 hr with no interval

粵語演出，少量英語歌詞
In Cantonese with limited English lyrics

設網上節目，請參閱第31頁
For related online programme, please refer to p31

樂器及排練室由柏斯琴行有限公司贊助
Musical instruments and rehearsal venue
are sponsored by Parsons Music Limited

柏斯音樂
PARSONS MUSIC

每場演出後藝術家將與觀眾見面
Meet-the-artist session after each performance

本節目有閃光及巨響效果
With strobe lighting and loud sound effects

爵士號飛車 THELONIOUS

神秘怪雞爵士號過山車即將開出
解開安全帶隨心搖擺！

A rollercoaster ride through the life and work
of the stubborn jazz genius Thelonious Monk

年輕觀眾音樂大獎公眾之選
Public Choice Award, YAM Awards



多媒體爵士音樂
Multimedia Jazz Music



最適合 6 歲或以上觀眾
Best for ages 6 and above

噪梭爵士樂團（比利時）
Zonzo Compagnie (Belgium)



要數爵士史上的頭號「怪人」，Thelonious Monk 實至名歸！他的旋律曾被視為離經叛道，創作力量同幻想嚇所有人一跳；表演時會突然停止彈琴，freestyle 施展笨拙舞步；幾乎每次現身都會戴一頂新帽子。前無古人的音樂、戲劇性的演奏加上獨一無二的打扮，世界上無第二個 Thelonious！

來自比利時的噪梭爵士樂團擅長以多媒體演出形式，將音樂大師的故事向小朋友娓娓道來。爵士三重奏組合 De Beren Gieren 活現 Thelonious 的鬼馬風格，施展「帽子」戲法，演繹鋼琴家的經典作品；幽默的動畫和 Thelonious 的演出片段交織成豐富的影像，讓觀眾一頭栽進他的音樂天地。爵士樂即興又自由，大小朋友都能無拘無束地隨節奏搖擺，包保開心刺激！

Thelonious Monk is one of the quirkiest icons in jazz history. Once dismissed as too unorthodox, his angular melodies made him stand out among his peers. Onstage, he would get up from the piano and dance to the solos of his bandmates for a few moments. Combining musical inventiveness, dramatic playing style and his distinctive looks (it is impossible to keep track of all the hats he has worn), there is no one else like Thelonious.

Zonzo Compagnie from Belgium knows the craft of telling the stories of musical giants to children. In this multimedia show, Thelonious' surprising harmonies and exciting rhythms will be performed live by jazz trio De Beren Gieren. A stunning video backdrop with animations and footage of Thelonious' live performances will transport you to the unique musical world of the genius. The improvisational and relaxed spirit of jazz is a delight guaranteed to audiences of all ages and has the whole family popping along. It's sure to be a crazy ride!

撞音之王 King of dissonance

日本小說家村上春樹也是 Thelonious 的樂迷。他寫道：「每次聽見 Monk 那種獨特凸出——從奇妙角度有效削鑿堅硬冰塊——的鋼琴聲時，我就想『這就是爵士樂啊』，甚至因此而得到溫暖的鼓勵。」Thelonious 彈琴時大力敲打琴鍵，音色大膽跳躍；而且他「無視」樂理中的和弦，經常將不協調的音放在一起，可是「撞」起來又很有趣、很好聽，難怪村上把他稱為「謎般的男人」！

Thelonious was one of the favourite pianists of Japanese novelist Haruki Murakami. "Whenever I hear Monk's angular sound — it's like sculpting ice from a precise angle, I think 'this is jazz' and feel encouraged," he once wrote. Thelonious hit the keys with force, giving his music a percussive and bold tone. His composition is best known for its "dissonance chords", which defy musical theories of harmony but sound so much fun. No wonder Murakami calls Thelonious an enigma!

香港文化中心劇場
Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre

3.8 (六 Sat) 2pm, 4:30pm
4.8 (日 Sun) 2pm

\$320, 280

節目全長約 50 分鐘，不設中場休息
Approx 50 mins with no interval

每場演出後藝術家將與觀眾見面（英語主講，粵語傳譯）
Meet-the-artist session after each performance
(In English with Cantonese interpretation)

DEMO

Elegy of the moment

迷「網」家族

2022 年安達盧西亞表演藝術洛爾卡獎
 最佳原創音樂
 Best Original Music LORCA Award for
 Performing Arts of Andalusia 2022

香港文化中心劇場
 Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre

12 - 13.7 (五 Fri - 六 Sat) 8pm
 13 - 14.7 (六 Sat - 日 Sun) 3pm

\$340, 280

節目全長約 1 小時，不設中場休息
 Approx 1 hr with no interval

每場演出後藝術家將與觀眾見面
 (西班牙語主講，英語及粵語傳譯)
 Meet-the-artist session after each performance
 (In Spanish with English and Cantonese Interpretation)

35th Anniversary
 香港文化中心
 三十五周年
 HONG KONG
 CULTURAL CENTRE



頂呱呱劇團 (西班牙)
 La Buena Compañía (Spain)

la Buena Compañía

數十年來，科技產品已融入人類的日常生活，每個人通過網路保持連繫，但彼此之間卻又是疏離的。《迷「網」家族》講述一家人從 1980 年代至今如何逐漸習慣與科技並存，並讓我們反思：我們有否因科技而忽視了生活中最重要的人和事。

Spanning the decades, various technological products seamlessly integrated into the fabric of daily life, it is a world where everyone is connected online yet somehow remains distant from one another. *DEMO, Elegy of the moment* tells the story of an ordinary family who navigates the technological era from the 1980s to the present and prompts us to reflect on whether technology has led us to inadvertently neglect the people and things that matter most in our lives.

面具劇場工作坊
 Mask Theatre Workshop

14.7 (日 Sun) 11am

\$180

香港文化中心劇場
 Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre

英語及粵語講解
 In English and Cantonese

節目查詢
 Programme Enquiries:
 2268 7323

詳情 Details



 Clarinet


古典音樂速成



交響樂團大揭秘：樂器篇



Short-cut to Classical Music

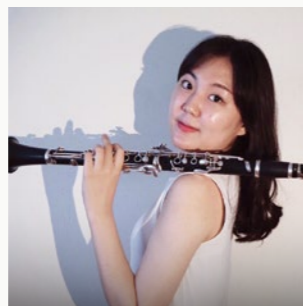
THE INSTRUMENTS OF AN ORCHESTRA

小提琴、大提琴、單簧管、小號、圓號……樂器的名字，大家都可能知道，但琳瑯滿目的樂器在一個交響樂團中又擔任甚麼角色？你能分辨出每個樂器的聲音嗎？

香港小交響樂團桂冠音樂總監葉詠詩為你準備了這場「暑期速成班」，將透過演奏和示範說明，讓你體驗樂器之間在互相配合下，產生的奇妙化學作用，一一了解不同聲部樂器的特色！

節目包括來自柴可夫斯基的《天鵝湖》、《胡桃夾子》、《羅密歐與茱麗葉》幻想序曲的選段，莫扎特的單簧管協奏曲第三樂章，以及布列頓《青少年管弦樂隊指南》等。


單簧管 Clarinet
禹希秀 Woo Hee-soo
香港小交響樂團單簧管首席
Principal Clarinet, Hong Kong Sinfonietta



桂冠音樂總監 / 指揮 / 主持
Music Director Emeritus / Conductor / Presenter
葉詠詩 Yip Wing-sie

The world of classical music, in all its expansive history and immeasurable beauty, can be overwhelming for people who are new to this fascinating world. In this concert, Music Director Emeritus Yip Wing-sie will guide you through how to appreciate classical music, starting from an in-depth introduction of all the instruments in a symphony orchestra, with a video camera showing you close-up how the instruments are set up and played. By the end of the concert, you will learn to recognise the instruments and understand how they combine with each other to achieve different effects and convey emotions, in a selection of excerpts from well-loved orchestral works including Tchaikovsky's *Swan Lake*, *The Nutcracker*, *Romeo & Juliet Fantasy Overture*, Mozart's *Clarinet Concerto*, Britten's *The Young Person's Guide to the Orchestra* etc.

 **香港大會堂音樂廳**
Concert Hall, Hong Kong City Hall

 **20.7 (六 Sat) 7:30pm**
21.7 (日 Sun) 3pm

 \$420, 280, 160

THE OTHER SIDE OF BEETHOVEN

除了「登-登-登-撓」，你對貝多芬這位音樂偉人認識有幾多？

貝多芬相貌嚴肅，不苟言笑，面對失聰、事業失意、情緒困擾等命運的煎熬，他是怎樣衝破萬難在創作路上勇往直前？

在音樂教育及心理輔導方面富有經驗的指揮黎志華，將在這場與別不同的音樂會中，帶領香港小交響樂團及星級鋼琴家李嘉齡，告訴你貝多芬鮮為人知的一面，從他的多首鋼琴協奏曲和交響曲選段，還有他寫給弟弟的書信之中，窺探貝多芬的內心世界，探索他的音樂之旅。

節目包括貝多芬的第三鋼琴協奏曲，以及其交響曲（第三、五、六和第九）和多首鋼琴協奏曲之選段。

Everyone knows Beethoven – he is the famous composer who became deaf but still wrote amazing masterpieces. But is that really all there is to the life of one of the most influential figures in classical music?

Acclaimed conductor, music educator, host and professional counsellor Jason Lai is here to shed light on the other side of the composer's seemingly triumphant story: in a letter to his brothers, Beethoven expressed his deep despair and disillusionment over life as his hearing and general well-being deteriorated. How did he cope with his mental health battles and leave behind his timeless legacy? Join us and delve into the fascinating link between Beethoven's troubled life and his brilliant creations.

Programme includes Beethoven's Piano Concerto No 3 and excerpts from his Symphonies Nos 3, 5, 6 & 9 and other piano concertos.

 **屯門大會堂演奏廳**
Auditorium, Tuen Mun Town Hall

 **3.8 (六 Sat) 7:30pm**
4.8 (日 Sun) 3pm

 \$400, 260, 150

 英語演出
In English

貝多芬的心深底裏



指揮 Conductor / 主持 Presenter
黎志華 Jason Lai
(駐團藝術家 HKS Artist Associate 2009-20)

鋼琴 Piano
李嘉齡 Colleen Lee
 (駐團藝術家 HKS Artist Associate 2010-2011)



合作機構 In collaboration with

 香港心理衛生會
The Mental Health Association of Hong Kong

香港小交響樂團由香港特別行政區政府資助
Hong Kong Sinfonietta is financially supported by the
Government of the Hong Kong Special Administrative Region



Partner
Venue
場地
伙伴

香港大會堂
Hong Kong
City Hall

2024 香港青年音樂營音樂會 Hong Kong Youth Music Camp Concerts

盛夏樂賞 Summer Music Viva



「香港青年音樂營」是音樂事務處標誌性的大型暑期活動，約 400 名青年樂手及合唱團團員將於音樂營相聚，接受內地及海外音樂大師的悉心指導，拓闊音樂視野。

今年的駐營指揮家包括袁貝（北京）、霍坦拿教授（阿根廷）、凡斯勒博士（美國）、杜萬勝（新加坡）、黃德勵（新加坡）及何榮教授（北京）。他們將分別負責訓練中樂團、交響樂團、管樂團、合唱團、少年中樂團及少年弦樂團。

六位大師將於兩場音樂會中帶領團員傾力演出，讓觀眾見證音樂營的卓越訓練成果。

The Hong Kong Youth Music Camp is one of the signature events organised by the Music Office in summer. Around 400 young musicians and choristers are offered precious opportunities to receive inspiring music training from notable music maestros from the Mainland and overseas.

Conductors of the Chinese Orchestra, Symphony Orchestra, Symphonic Band, Choir, Junior Chinese Orchestra and Junior String Orchestra in the music camp are Yuan Bei (Beijing), Prof. Gustavo Fontana (Argentina), Dr. Mike Fansler (US), Toh Ban-sheng (Singapore), Wong De-li, Dedric (Singapore) and Prof. Ho Wing (Beijing).

Six esteemed maestros will lead the young musicians with unwavering dedication in two captivating concerts, showcasing the extraordinary fruits of the music camp training.

音樂會（一）Concert I

香港文化中心音樂廳
Concert Hall, Hong Kong Cultural Centre

28.7 (日 Sun) 3pm

中樂團、交響樂團及管樂團擔綱演出
Featuring Chinese Orchestra, Symphony Orchestra and Symphonic Band

音樂會（二）Concert II

香港大會堂音樂廳
Concert Hall, Hong Kong City Hall

4.8 (日 Sun) 7:30pm

合唱團、少年中樂團及少年弦樂團擔綱演出
Featuring Choir, Junior Chinese Orchestra and Junior String Orchestra

\$105, 85, 65

節目全長約 2 小時，
設中場休息
Approx 2 hrs with an interval

音樂事務處保留更改節目內容及表演者的權利。
The Music Office reserves the right to change the programme and the performers.

場地伙伴兒童及合家歡節目 Children's and Family Programmes of Our Venue Partners

粵劇營運創新會
The Cantonese Opera
Advancement Association



聲輝粵劇展演 2024 (兒童粵劇)
Sing Fai Cantonese Opera 2024 (Children's Cantonese opera)

12 - 14.7

沙田大會堂演奏廳
Auditorium, Sha Tin Town Hall

2691 2937
cantoneseopera.hk

大細路劇團
Jumbo Kids Theatre



爸媽變了活火山
Volcano PaMa

20 - 28.7

牛池灣文娛中心文娛廳
Cultural Activities Hall,
Ngau Chi Wan Civic Centre

2146 9466
jumbokids.org.hk

香港舞蹈團
Hong Kong Dance Company



鬚鬚爺爺之詩遊記 2.0
Fun Ride with Big Beard - Dancing Poems 2.0

16 - 18.8

沙田大會堂演奏廳
Auditorium, Sha Tin Town Hall

3103 1888
hkdance.com

香港戲劇工程
Hong Kong Theatre Works



故事探險隊
The Story Adventure Team: Children's Resilience

16 - 18.8

北區大會堂演奏廳
Auditorium, North District Town Hall

2606 2989
hktws.com

節目最新資料以主辦機構公布為準。主辦機構有權更改節目或更換表演者。節目內容不反映康樂及文化事務署的意見。
Please check with the programme presenters for the latest information. Presenters reserve the right to change the programmes or substitute artists. The content of the programmes does not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.

夏日親子電影節

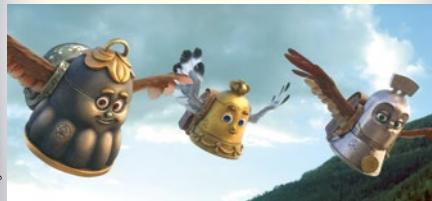
SUMMER FAMILY CINE FEST

13.7-27.8.2024

長片精選 FEATURE FILMS

飛天小鎗鎗奪寶記 BIM

比利時 Belgium | 2023 | 70'
導演 Director: Tom Van Gestel
現場粵語配音，不設字幕
Live Cantonese dubbing with no subtitles



14/7 (日SUN) 5:30pm ● 3/8 (六SAT) 2:30pm ●
27/7 (六SAT) 2:30pm ● 11/8 (日SUN) 5:30pm ●
28/7 (日SUN) 5:30pm ● 17/8 (六SAT) 2:30pm ●

翻生圖書館

TECA & TUTI: A NIGHT AT THE LIBRARY
巴西 Brazil | 2023 | 74'
導演 Directors: Eduardo Perido, Tiago M. A. Lima, Diego M. Doimo
葡萄牙語對白，中英文字幕
In Portuguese with Chinese and English subtitles



14/7 (日SUN) 11:30am ● 11/8 (日SUN) 11:30am ●

牛牛快車失竊案

A MYSTERY ON THE CATTLE HILL EXPRESS
挪威 Norway | 2023 | 68'
導演 Director: Will Ashurst
現場粵語配音，不設字幕
Live Cantonese dubbing with no subtitles



20/7 (六SAT) 5:30pm ● 4/8 (日SUN) 2:30pm ●
28/7 (日SUN) 2:30pm ● 17/8 (六SAT) 5:30pm ●
3/8 (六SAT) 5:30pm ● 18/8 (日SUN) 2:30pm ●

小偵探智破非洲犀牛案 THABO AND THE RHINO CASE

德國 Germany | 2023 | 97'
導演 Director: Mara Eibl-Eibesfeldt
英語及德語對白，中英文字幕
In English and German with Chinese and English subtitles



27/7 (六SAT) 11:30am ●

神奇光小子

TONY, SHELLY AND THE MAGIC LIGHT
捷克、斯洛伐克、匈牙利
Czech Republic, Slovakia, Hungary | 2023 | 82'
導演 Director: Filip Pošivač
現場粵語配音，不設字幕
Live Cantonese dubbing with no subtitles



14/7 (日SUN) 2:30pm ● 4/8 (日SUN) 5:30pm ●
20/7 (六SAT) 2:30pm ● 11/8 (日SUN) 2:30pm ●
27/7 (六SAT) 5:30pm ● 18/8 (日SUN) 5:30pm ●

逃出魔幻風之國

SIROCCO AND THE KINGDOM OF THE WINDS
法國、比利時 France, Belgium | 2023 | 80'
導演 Director: Benoît Chieux
法語對白，中英文字幕
In French with Chinese and English subtitles



28/7 (日SUN) 11:30am ● 17/8 (六SAT) 11:30am ●

大件事！阿女要食雞！

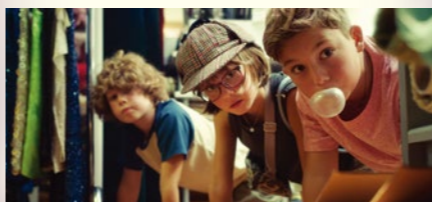
CHICKEN FOR LINDA!
法國 France | 2023 | 76'
導演 Directors: Chiara Malta, Sébastien Laudenbach
法語對白，中英文字幕
In French with Chinese and English subtitles



13/7 (六SAT) 2:30pm ● 17/8 (六SAT) 2:30pm ●

豆丁真FRIEND子

NEW TALES OF FRANZ
奧地利、德國 Austria, Germany | 2023 | 72'
導演 Director: Johannes Schmid
德語對白，中英文字幕
In German with Chinese and English subtitles



11/8 (日SUN) 5:30pm ★

青新之選 YOUTHFUL ENCOUNTER

不分父母親

HOW TO GET YOUR PARENTS TO DIVORCE
加拿大 Canada | 2022 | 88'
導演 Director: Sandrine Brodeur-Desrosiers
法語對白，中英文字幕
In French with Chinese and English subtitles



21/7 (日SUN) 2:30pm ● 17/8 (六SAT) 2:30pm ★

世界動畫短片樂園 WORLD ANIMATION & SHORTS

粵語簡介及互動環節 Cantonese Introduction and Interactive Activities 節目全長約 Approximate running time: 75'

節目1: 愛與陪伴

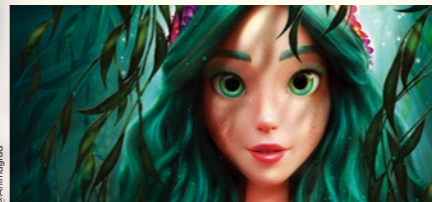
PROGRAMME 1: LOVE AND COMPANION 3+



21/7 (日SUN) 1:30pm ★ 4/8 (日SUN) 5:30pm ★
27/7 (六SAT) 5:30pm ★ 10/8 (六SAT) 11:30am ●

綠髮仙子與森林之歌

MAVKA: THE FOREST SONG
烏克蘭 Ukraine | 2023 | 90'
導演 Directors: Oleg Malamuzh, Oleksandra Ruban
英語對白，中英文字幕
In English with Chinese and English subtitles



3/8 (六SAT) 2:30pm ▲ 18/8 (日SUN) 11:30am ●

熱血冰球夢

BIG DREAMS
捷克 Czech Republic | 2023 | 102'
導演 Director: Daniel Pánek
捷克語對白，中英文字幕
In Czech with Chinese and English subtitles



11/8 (日SUN) 2:30pm ★

電影時光機 FILM TUNNEL

寶貝小豬嘜

BABE
美國、澳洲 USA, Australia | 1995 | 89'
導演 Director: Chris Noonan
英語對白，中英文字幕
In English with Chinese and English subtitles



3/8 (六SAT) 11:30am ● 17/8 (六SAT) 5:00pm ●

特備節目 — 球幕電影及太空探險隊 SPECIAL PROGRAMME — DOME SHOW & SPACE EXPLORATION TEAM

電影節目辦事處及香港太空館聯合策劃
Co-organised by the Film Programmes Office
and the Hong Kong Space Museum

香港太空館
HONG KONG SPACE MUSEUM

節目全長約 Approximate running time: 70'



3-2-1發射！「鼠」斯克上太空

3-2-1 LIFTOFF! THE SPACE
ADVENTURES OF ELON THE HAMSTER
捷克 Czech Republic | 2021 | 25'
導演 Director: Martin Živocký, Filip Veselý
粵語對白，不設字幕
耳機系統提供英語選擇
In Cantonese with no subtitles
The headphone system offers English for selection

太空探險隊 (約45分鐘；以粵語講解*)

SPACE EXPLORATION TEAM
(around 45 minutes and conducted in Cantonese*)

以有趣的互動示範，讓你了解火箭製造和
太空站運行的科學。
An interesting and engaging demonstration that helps you
understand the science behind rocket manufacturing and
space station orbiting.

30/7 6/8 (二TUE) 香港太空館天象廳
13/8 27/8 7:00pm Space Theatre,
Hong Kong Space Museum

*12歲以下兒童須由父母或成人陪同參加
Children under the age of 12 must be accompanied by parents or adults

節目3: 估你唔到

PROGRAMME 3: THINK OUTSIDE THE BOX 3+



21/7 (日SUN) 5:30pm ★ 4/8 (日SUN) 1:30pm ★
27/7 (六SAT) 3:30pm ★ 10/8 (六SAT) 2:30pm ●



「合家歡」加零一及網上節目 IAC Plus and Online Programmes



奇幻「柔」樂園
Fields of Tender

外展舞蹈演出 Outreach Dance Performance

舞者們將會「快閃」現身，帶來專為不同能力及教育需要兒童而設計的舞蹈，編舞家亦會現身說法，分享創作理念並解釋如何將理論融入表演中。此節目為「關愛·同行共融舞蹈計劃」其中之一。

Dancers will perform a flash mob dance specially designed for children with all abilities and special educational needs, followed by a sharing of research and creative ideas by the choreographer. This is one of the programmes of 'Dance for All' Community Care Inclusive Dance Scheme.

7.7 (日 Sun) 2-2:30pm

香港文化中心大堂
Foyer, Hong Kong Cultural Centre

拼圖樂園 Puzzleland

合家歡化身七彩拼圖，迸發無限可能！展覽展出多個節目的特色小場景，讓你在各精彩演出開始前先睹為快。記得叫齊全家總動員前來與精緻的布景和舞台道具打卡拍照！

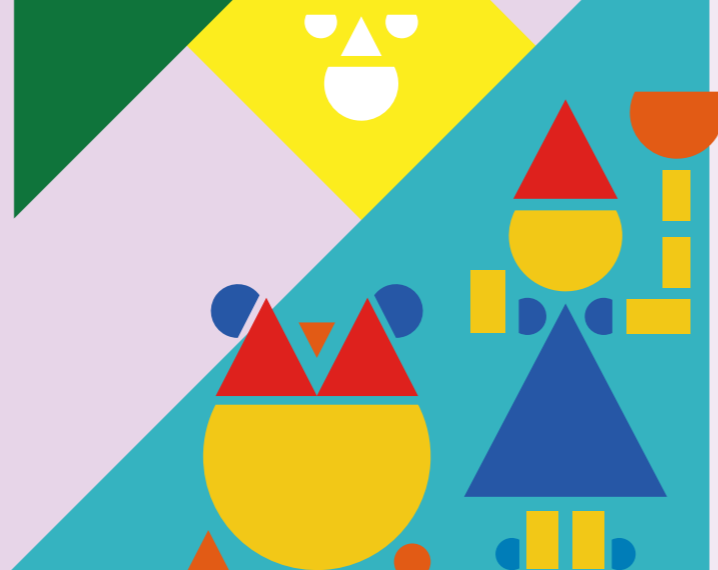
The IAC becomes a colourful jigsaw puzzle with endless possibilities! Featuring scenes from different programmes, the exhibition offers a sneak peek at the shows before they start. Come and take photos and pose with the sets, props and your friends and family!

18.6 (二 Tue) 6-11pm
19.6 - 13.7 (三 Wed - 六 Sat) 9am-11pm
14.7 (日 Sun) 9am-6pm

香港文化中心大堂
Foyer, Hong Kong Cultural Centre

免費入場
Free Admission

合家歡展覽 IAC Exhibition



工作坊 Workshop

小朋友 Child \$120 家長 Parent \$180[#]
名額 Quota 15 / 20* 個家庭 Families[^]

[#] 全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人，以及綜合社會保障援助受惠人士票價為 \$120
\$120 for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder, and Comprehensive Social Security Assistance recipients

[^] 由一位家長或成人陪同一位小朋友參加
1 parent or adult with 1 child

*「扭扭擰擰」親子律動工作坊名額
Quota for "Twist and Turn" Parent-child Creative Movement Workshop

動物扭蛋機 Animal Gacha



親子律動工作坊 Parent-child Creative Movement Workshop



最適合 6-12 歲兒童及其家長
Best for ages 6-12 and their parents

布偶師練習生 Puppeteer Apprentice

各位布偶師練習生請就位！一場獨一無二的黑光布偶戲正等待你的參與！美人魚劇團成員將會講解黑光布偶的設計，小朋友還可以走上彩虹魚的舞台嘗試操作黑光布偶。

All puppeteer apprentices, please take your position! Members of Mermaid Theatre of Nova Scotia will introduce the design of blacklight puppets, and participants will have the opportunity to operate the puppets on the stage of *The Rainbow Fish*.

1.8 (四 Thu) 2:30-3:30pm, 5-6pm
2 - 3.8 (五 Fri - 六 Sat) 11am-12nn

香港大會堂劇院
Theatre, Hong Kong City Hall

英語講解，粵語傳譯 In English with Cantonese interpretation

3 歲以下恕不招待 Children under the age of 3 will not be admitted

扭扭擰擰 Twist and Turn

最適合 3-9 歲兒童及其家長
Best for ages 3-9 and their parents

有無發現孩子們攀爬同搖擺時好似馬騮咁靈活？又或者好似蝴蝶般輕盈？定好似有啲昆蟲咁成為隱身術高手，其他人搵極都搵唔到？這個工作坊透過律動、創造和想像，讓孩子認識動物世界，鼓勵親子雙方通過觸摸和眼神交流等，加深對彼此理解。快來探索動物的奧秘，享受舞動身體的樂趣！

Do you notice children are as agile as monkeys when they are climbing and swinging? Or as light as butterflies? Do they sometimes become stealth masters like some insects, and you can't find them at all? This workshop introduces children to the animal world, and encourages parents and children to learn more about one another through touch and eye contact. Come and explore the mystery of animals and indulge in the fun of dancing!

12 - 13.7 (五 Fri - 六 Sat)
3-5 歲 Ages 3-5: 10:30am-12nn
6-9 歲 Ages 6-9: 2:30-4pm

葵青劇院排演室
Rehearsal Room, Kwai Tsing Theatre

粵語講解 In Cantonese

請穿輕便衣服及襪子 Please dress casually and wear socks

彩虹魚的海底大冒險 The Rainbow Fish



親子布偶工作坊 Parent-child Puppet Workshop

工作坊 Workshop

小朋友 Child **\$120** 家長 Parent **\$180***
名額 Quota **15個家庭 Families^**

* 全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人，以及綜合社會保障援助受惠人士票價為 \$120
\$120 for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder, and Comprehensive Social Security Assistance recipients
^ 由一位家長或成人陪同一位小朋友參加
1 parent or adult with 1 child

親子魔術工作坊 Parent-child Magic Workshop

魔法隨意門
Magic-go-round



小小魔法師 The Little Magician

最適合 6-12 歲兒童及其家長
Best for ages 6-12 and their parents

魔術能將不可能變成可能，為別人帶來無限驚喜。快來跟專業魔術師學習簡單小魔術及技巧，成為小小魔法師，當家人朋友間的開心果！

In this workshop, a professional magician will take you under his wing to learn simple tricks and techniques. With your stunning powers, you can bring infinite surprises to your friends and families!

11.7 (四 Thu) 3-4pm
11 - 13.7 (四 Thu - 六 Sat) 5-6pm

葵青劇院排演室
Rehearsal Room, Kwai Tsing Theatre

粵語講解 In Cantonese

請穿輕便衣服及襪子 Please dress casually and wear socks

我要做魔術師 Magician-to-be

最適合 6 歲以上觀眾
Best for ages 6 and above

魔術師甄澤權特別設計生活化小魔術，只要安坐家中收看影片，就可以學識利用生活中常見事物變魔術，透過表演增加表達能力同自信心！

Your magical props can be anything you find around the house! In this online series, Louis Yan will show you how to become a self-taught magician that helps boost self-confidence and communication skills.

首集將於 14.5 (二 Tue) 上線
Premieres on

共三集 3 episodes
粵語演出 In Cantonese

節目介紹
Prog Details



網上節目
Online
Programme



親子雜耍工作坊 Parent-child Acrobatic Workshop



青春ing
Me and My Youth

雜技俠 Acro-batman

最適合 6-12 歲兒童及其家長
Best for ages 6-12 and their parents

馬戲盒子將傳授雜耍要訣，讓你一嘗當「雜技俠」滋味。工作坊分為拋波班及轉碟班，大小朋友邊玩邊學，挑戰身體協調及專注力，體驗雜耍的樂趣。

Circus Box will share with you acrobatic tricks in an easy-to-understand manner. There are two workshops which teach basic ball juggling techniques and plate spinning tricks respectively. Adults and children can play and learn as they put their body coordination and concentration to the test and feel the joy of acrobatics.

拋波班
Ball-juggling class

3.7 (三 Wed)
3-4pm, 5-6pm
5.7 (五 Fri)
3-4pm, 5-6pm

轉碟班
Plate-spinning class

4.7 (四 Thu)
3-4pm, 5-6pm
7.7 (日 Sun)
11am-12nn, 5-6pm

香港文化中心大劇院後台 6 樓排練室 GR1
GR1, Level 6, Grand Theatre Backstage,
Hong Kong Cultural Centre

粵語講解 In Cantonese

請穿輕便衣服及襪子 Please dress casually and wear socks

打尖忍者學堂 Dǎ Jiān Ninja Academy

最適合 4 歲以上觀眾
Best for ages 4 and above

打尖忍者學堂有敲無類！一連三集網上節目邀請到三大忍者，包括忍忍冬龍冬龍冬冬、忍忍池卡池 CARD 凍同埋忍忍 Do Me So Do'，為大家逐一揭開中國敲擊樂、巴西巡遊鼓同埋鋼片琴嘅神秘面紗，佢哋仲會教你點樣係屋企善用廚具，自製呢三樣敲擊樂器。三大忍者親身示範同埋教大家用簡單又容易上口嘅口訣，合唱忍者們精心創作嘅打尖忍者學堂校歌，包你一秒上手。係屋企都可以一齊笑住唱、笑住打！

In this three-part series, three ninjas reveal the secrets of Chinese percussion, Brazilian parade drumming and the glockenspiel. They will also teach you how to make your own percussion instruments using kitchen utensils from home. With demonstrations and easy-to-follow instructions, you can learn to sing and play the school song of "Dǎ Jiān Ninja Academy" with a smile on your face in no time.

首集將於 17.5 (五 Fri) 上線
Premieres on

共三集 3 episodes
粵語演出 In Cantonese

節目介紹
Prog Details



網上節目
Online
Programme



打尖忍者尋夢記
Dǎ Jiān Ninja: Finding Dreams

購票指南

BOOKING GUIDE

城市售票網售票處購票及自助售票機購票

所有城市售票網售票處及自助售票機均接受 Visa 卡、萬事達卡、美國運通卡、銀聯卡、八達通、支付寶、微信支付及轉數快（以港元結算）付款。港元現金付款只適用於城市售票網售票處。

網上購票：www.urbtix.hk

電話購票：**3166 1288**（每日上午十時至晚上八時）

流動購票應用程式：URBTIX

（Android, HarmonyOS 版 iPhone / iPad 版）



- 網上購票 / 流動應用程式購票：可以使用 Visa 卡、萬事達卡、美國運通卡、銀聯卡、支付寶、微信支付及轉數快（只限網上購票）付款。
- 電話購票：可以使用 Visa 卡、萬事達卡、美國運通卡及不需要密碼驗證的銀聯卡付款。
- 如使用網上、流動購票應用程式或電話購票服務，手續費為每張門票港幣 9 元（手續費不設上限及退款）。
- 顧客可使用自助售票機或親臨任何一間城市售票網售票處的售票櫃檯，以購票時用以付款的同一信用卡（虛擬卡除外）/ 取票編碼提取門票，或以郵遞 / 速遞方式將門票送遞至所提供之地址。郵遞 / 速遞服務提供至演出前七日至三十天止（視乎選擇之送遞方式）。郵遞 / 速遞服務須另付費用。所有已收取的手續費及門票送遞費用將不獲發還。
- 服務手續費及門票送遞費用會不時作出調整，以城市售票網公布為準。

查詢

節目：**2370 1044**
（星期一至五：上午九時至下午一時，
下午二時至六時，星期六、日及公眾假期休息）
票務查詢及客戶服務：**3166 1100**
（每日上午十時至晚上八時）

* 不適用於購買工作坊門票。工作坊優惠門票資料請參閱第 29 至 31 頁。

^ 《奇幻「柔」樂園》嬰兒半價優惠票數量有限，先到先得，售完即止。

^ 音樂事務處「2024 香港青年音樂營音樂會」、香港小交響樂團「《古典音樂速成》交響樂團大揭秘：樂器篇」及《貝多芬的心深底裏》、普劇場《怪の物語》及城市當代舞蹈團《小明瀟出異世界》之綜援受惠人士優惠票並無限額。

國際綜藝合家歡 2024 節目門票由 **5 月 10 日** 起於城市售票網發售（普劇場《怪の物語》相關工作坊除外）。每名購票人士每次最多可購票共四十張（工作坊每場最多可購票四張，電影節目每場最多可購票八張）。顧客可透過以下途徑購票，所有門票於節目開始前一小時內，只在該節目的表演場地售票處 / 自助售票機發售。

優惠購票計劃*

全日制學生、高齡人士、殘疾人士及看護人、綜合社會保障援助受惠人士優惠

全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、綜合社會保障援助受惠人士可獲**半價優惠**[^]。六歲或以下兒童可同享全日制學生優惠。綜援受惠人士優惠票數量有限，先到先得[^]。優惠票持有人入場時，必須出示可以證明身份或年齡的有效證件。

團體購票優惠

每次購買四至九張舞台 / 電影節目的正價門票，可獲**九折**優惠；

每次購買十至十九張舞台 / 電影節目的正價門票，可獲**八五折**優惠；

每次購買二十張或以上舞台 / 電影節目的正價門票，可獲**八折**優惠。

套票優惠

每次購買三至四場不同舞台 / 電影節目的正價門票，可獲**九折**優惠；

每次購買五場或以上不同舞台 / 電影節目的正價門票，可獲**八五折**優惠。

香港小交響樂團節目優惠

憑有效藝穗會、香港藝術行政人員協會、MOVIE MOVIE、香港管弦樂導師協會及香港鋼琴 / 電子琴導師協會會員證於城市售票網售票處購買香港小交響樂團「《古典音樂速成》交響樂團大揭秘：樂器篇」及《貝多芬的心深底裏》的正價門票，可獲**九折**優惠；每次購買四張或以上相同節目的正價門票，可獲**九折**優惠。更多優惠詳情及查詢：2836 3336 / info@hksinfonietta.org

普劇場會員優惠

憑有效會員證於城市售票網售票處購買普劇場《怪の物語》的正價門票，可獲**九折**優惠。更多優惠詳情及查詢：3704 7295

城市當代舞蹈團「舞蹈靈」會員優惠

憑有效「舞蹈靈」會員證購買城市當代舞蹈團《小明瀟出異世界》的正價門票，可獲**八折**優惠。更多優惠詳情及查詢：2329 7803

「夏日親子電影節」家庭套票優惠 @北區大會堂

於北區大會堂放映的電影，每次購買同一電影場次兩張正價門票及一張學生優惠門票，正價門票可獲**七折**優惠。更多優惠詳情及查詢：2734 2900

- 若節目開始前三小時，天文台發出八號或以上之熱帶氣旋警告訊號或黑色暴雨警告訊號，或有關警告訊號仍然生效，該節目一般會取消。持票者可登入網頁 www.hkiac.gov.hk（舞台演出）、www.lcsd.gov.hk/fp（電影節目）或 www.lcsd.gov.hk 了解節目是否如期舉行。至於退款安排，可稍後於辦公時間內致電 2370 1044（舞台演出）或 2734 2900（電影節目）查詢。
- 如遇特殊情況，主辦機構保留更換表演者及節目的權利。
- 國際綜藝合家歡之節目內容並不反映康樂及文化事務署的意見。
- 觀眾請準時入座，遲到及中途離座者須待中場休息或適當時候方可進場 / 返回座位。主辦機構有權拒絕遲到者進場或決定其進場的時間及方式。**
- 購買每張門票，只可享用以上其中一種購票優惠，請於購票時通知票務人員。
- 顧客每購買一張殘疾人士優惠門票，即可同時以相同優惠購買一張門票予看護人。
- 每張門票折扣後的票價將計算至個位數，不足港幣一元亦作一元計算。

Tickets for programmes of the **International Arts Carnival 2024** are available at URBTIX (except for the workshop of *Monster* by POP Theatre) from **10 May** onwards. Patrons can purchase up to a maximum of 40 tickets per transaction (a maximum of 4 tickets per workshop, and a maximum of 8 tickets per film screening). Tickets can be bought in the following ways, up to one hour before the performance or at any time before the show starts at the performance venue box office / self-service ticketing kiosk.

URBTIX Counter Booking & Self-service Ticketing Kiosk Booking

VISA, Mastercard, American Express, UnionPay, Octopus, Alipay, WeChat Pay and Faster Payment System (in Hong Kong currency only) are accepted for payment at URBTIX outlets and Self-service Ticketing Kiosks. Cash payment (Hong Kong Currency) is only applicable at URBTIX outlets.

Internet Booking: www.urbtix.hk

Telephone Booking: **3166 1288** (10am - 8pm daily)

Mobile Ticketing App: URBTIX

(Android & iPhone / HarmonyOS / iPad versions)

- Internet Booking / Mobile App Booking: Payment can be made by Visa, Mastercard, American Express, UnionPay, Alipay, WeChat Pay and Faster Payment System (for Internet Booking only).
- Telephone Booking: Payment can be made by Visa, Mastercard, American Express and UnionPay without PIN authentication requirement.
- For internet, mobile ticketing app or telephone booking service, there is a service fee of HK\$9 per ticket purchased (no limit set per transaction and is non-refundable).
- Customers can choose to collect their purchased tickets from self-service ticketing kiosks or at the sales counter at any URBTIX outlets by the same credit card (except virtual card) used for the booking / claim ID, or by mail / courier to the customer’s designated address. Mail / courier delivery is available until 7 to 30 days before the performance (depending on the delivery method). An extra service fee will be charged for mail / courier delivery. All service and mailing / delivery fees collected are non-refundable.
- Service and mailing / delivery fees are subject to change from time to time in accordance with URBTIX updates.

Enquiries

Programme: **2370 1044**
(Monday - Friday: 9am - 1pm, 2 - 6pm,
closed on Saturdays, Sundays & public holidays)
Ticketing Enquiries and Customer Service: **3166 1100**
(10am - 8pm daily)

* Not applicable to tickets for workshops. Please refer to p29-31 for details of concessionary tickets for workshops.

^ For *Fields of Tender*, limited half-price tickets for babies are available on a first-come-first-served basis.

^ No quota on half-price tickets for CSSA recipients for *2024 Hong Kong Youth Music Camp Concerts* by Music Office, *Short-cut to Classical Music* — The Instruments of an Orchestra and *The Other Side of Beethoven* by the Hong Kong Sinfonietta, *Monster* by POP Theatre and *Sliding into Heart* by the City Contemporary Dance Company.

Special Notes

- One ticket per person regardless of age. Admission subject to age limit specified for each event.**
- Audience aged below 3 will not be admitted to all stage / film programmes, except *Fields of Tender* and *Monster*. Please refer to programme details for age recommendations.
- Please refer to p29-31 for age recommendation of workshops.
- The box office of the Hong Kong Film Archive only provides counter sales and ticket collection services for film programmes.
- The box office of the Hong Kong Space Museum only provides counter sales service for film programmes scheduled at the Museum.
- There is no URBTIX counter sales service nor door ticket counter at the Hong Kong Science Museum, but patrons can purchase and collect tickets at the Museum’s self-service ticketing kiosks. If counter service is needed, please patronise URBTIX outlets located at other venues / sites.
- Events will normally be cancelled when Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 or above, or the Black Rainstorm Warning is issued or remains in effect 3 hours before the event starts. Ticket holders are advised to visit www.hkiac.gov.hk (for stage programme), www.lcsd.gov.hk/fp (for film programme) or www.lcsd.gov.hk for details of programme schedule changes, and to call 2370 1044 (for stage programme) or 2734 2900 (for film programme) after resumption of normal office hours for refund arrangements.

Discount Schemes*

Concessionary Discounts for Full-time Students, Senior Citizens, People with Disabilities and the Minder and Comprehensive Social Security Assistance Recipients

Half-price tickets are available for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients[^]. Discount for full-time students is also applicable to children aged 6 and under. Tickets for CSSA recipients are available on a first-come-first-served basis[^]. Concessionary ticket holders must produce evidence of their identity or age upon admission.

Group Booking Discount

10% discount for each purchase of 4-9 full-price tickets for stage / film programmes;

15% discount for each purchase of 10-19 full-price tickets for stage / film programmes;

20% discount for each purchase of 20 or more full-price tickets for stage / film programmes.

Package Booking Discount

10% discount on full-price tickets for each purchase of 3-4 different stage / film programmes;

15% discount on full-price tickets for each purchase of 5 or more different stage / film programmes.

Hong Kong Sinfonietta Programme Discount

10% discount on full-price tickets of *Short-cut to Classical Music* — The Instruments of an Orchestra and *The Other Side of Beethoven* by the Hong Kong Sinfonietta for Fringe Club, HK Arts Administrators Association, MOVIE MOVIE, Hong Kong Orchestral Teachers’ Circle and Hong Kong Piano/ Electone Teachers’ Circle members at URBTIX Outlets; **10% discount** for each purchase of 4 or more full-price tickets for the same programmes. For discount details and enquiries: 2836 3336 / info@hksinfonietta.org

POP Theatre’s Friends Discount

10% discount on full-price tickets of *Monster* by POP Theatre with valid membership cards at URBTIX Outlets. For discount details and enquiries: 3704 7295

CCDC Dance Inspirations Card Discount

20% discount on full-price tickets of *Sliding into Heart* by the City Contemporary Dance Company with valid CCDC Dance Inspirations membership card. For discount details and enquiries: 2329 7803

“Summer Family Cine Fest” Family Screen Discount @North District Town Hall

30% discount on full-price tickets for each purchase of 2 standard tickets and 1 student concessionary ticket of the same film screening at North District Town Hall. For discount details and enquiries: 2734 2900

- The presenter reserves the right to substitute artists and change the programmes should unavoidable circumstances make it necessary.
- The content of the programmes does not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.
- Members of the audience are strongly advised to arrive punctually. Latecomers and those who leave their seats during the performance will only be admitted and allowed to return to their seats respectively during the intermission or at a suitable break. The presenter reserves the right to refuse admission of latecomers, or determine the time and manner of admission of latecomers.**
- Patrons can enjoy only one of the above discount schemes for the purchase of each ticket. Please inform the box-office staff at the time of purchase.
- For each concessionary ticket for people with disabilities, the customer can purchase one ticket with the same concession for the minder.
- The price of each discount ticket will be rounded up to the nearest dollar.

夏日圖書館節 2024 Summer Library Festival

內地及香港建築 Mainland and Hong Kong Architecture



更多資訊即將公布，請留意香港公共圖書館網站。
More information will be released on the Hong Kong Public Libraries website soon.

得閒上網 Click一Click 藝文康體樣樣識
One click to treasures – Culture & Leisure

LCSD
edutainment
CHANNEL 康文署寓樂頻道

101 academy
入門教室

vis-a-vis
互動



追蹤康文+++ Follow LCSD Plussss on:



www.facebook.com/LCSDPlussss



www.instagram.com/lcsdplussss/

我的名字
My name is

今年 歲
I am years old.

告訴我們對節目的感想吧喵~
Tell us about the programme(s) you've watched! Meow~

看了節目後，我覺得：
After watching the show(s), I think:



今年合家歡，我看了……
I have watched these IAC shows:



中國雜技團《青春 ing》
Me and My Youth
by China National Acrobatic Troupe



頂呱呱劇團《迷「網」家族》(西班牙)
DEMO, Elegy of the moment by La Buena Compañía (Spain)



甄澤權工作室《魔法隨意門》
Magic-go-round by Louis Yan Workshop



音樂事務處《盛夏樂賞》
Summer Music Viva by Music Office



TPO 劇團《小豆丁大手筆》(意大利)
**Erba – A Forest in the City*
by Compagnia TPO (Italy)



香港小交響樂團《古典音樂速成》交響樂團大揭秘：樂器篇
Short-cut to Classical Music – The Instruments of an Orchestra
by Hong Kong Sinfonietta



達莉亞·艾切·泰蘭特《奇幻「柔」樂園》(瑞典)
Fields of Tender by Dalija Acin Thelander (Sweden)



香港小交響樂團《貝多芬的心深底裏》
The Other Side of Beethoven by Hong Kong Sinfonietta



稻田身體劇場《動物扭蛋機》
Animal Gacha by Rice Journey Production



普劇場《怪の物語》
Monster by POP Theatre



美人魚劇團《彩虹魚的海底大冒險》(加拿大)
The Rainbow Fish
by Mermaid Theatre of Nova Scotia (Canada)



城市當代舞蹈團《小明瀟出異世界》
Sliding into Heart by City Contemporary Dance Company



打尖《打尖忍者尋夢記》
Dǎ Jiān Ninja: Finding Dreams by dǎ jiān



噪梭爵士樂團《爵士號飛車》(比利時)
THELONIOUS by Zonzo Compagnie (Belgium)



最喜歡哪個節目？
把它圈起來吧喵~
Which show did you enjoy most?
Circle it, meow~

你的意見有助我們日後籌辦節目時精益求精！
Your feedback will enhance our future programmes!

問卷
Survey





剪一剪，貼一貼 CUT AND PASTE



小朋友，是時候發揮小宇宙！將七彩拼圖剪下來，

拼貼出獨一無二的圖畫吧！拍下本頁，

在 Facebook 及 Instagram 跟親友分享，記得 tag 埋我㗎！

Kids, it's time to unleash your creativity! Create a unique collage with the cut-out puzzle pieces and take a picture of it. You can share your work with your family and friends on Facebook and Instagram.

Don't forget to tag us too!



IAC 國際綜藝合家歡



hkiaac



沿着七彩拼圖的邊緣剪下
Cut out the puzzle pieces along their edges

使用剪刀時要小心哦
Be careful when using scissors



www.hkiac.gov.hk



Illustration by tamshui



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department



IAC國際綜藝合家歡 | Q

政府物流服務署印
Printed by the Government Logistics Department